



Professor Emeritus of Korean Language and Culture and
International Affairs
Department of East Asian Languages and Literatures
The George Washington University
1-703-527-0115, 1-703-598-2520
kimrenau@gwu.edu
<http://call.columbian.gwu.edu/young-key-kim-renaud>

Young-Key Kim-Renaud (김영기/金榮起), Ph.D.

김영기 박사는 조지워싱턴대(GW) 한국 언어 문화 및 국제학 명예교수로 한국학연구소 상임고문이다. 동 대학에서 32년 교편생활을 마치고 2015년에 은퇴했으며, 마지막 12년은 동아시아 어문학과장직을 맡았다. 이화여자대학에서 영어영문학을 전공 후 미국 가주 버클리대학에서 언어학 석사, 프랑스 파리대학 소르본에서 외국어로서의 불어 교육 석사학위를 취득하고, 미국 하와이대학에서 언어학 박사학위를 받았다. 김영기 교수는 국외 정식 대학 과정에서 한국어를 가르친 개척자의 한 사람이다. 한국어 구조를 이론적으로 연구하며 한국어 교육에 50년 이상 종사하며 언어학뿐 아니라 한국 인문학이 동아시아와 세계 안에서 중추적 역할을 하고 인정받게 하는 데 전심하였다. 그가 편집한 『한국의 창조적인 여인(Creative Women of Korea: The Fifteenth through the Twentieth Centuries, Armonk, New York: M.E. Sharpe, Inc., 2004)』과 『제이언어로 부른 노래(Songs in a Second Language: An Anthology of Korean American Literature, Annapolis, MD: Forest Woods Media Productions, 2024)』와 그가 번역한 한무숙의 『역사는 흐른다』의 영역본(And So Flows History, Honolulu: University of Hawaii Press, 2005)을 포함한 14개의 저작과 많은 언어학과 문학, 문화에 관한 출판물은 여러 주요 학술지와 신문 등에서 서평을 받았다. 그는 일생 언어학자로 활동하였으나 문학과 인문학은 그의 삶에서 떠난 일이 없었다. 김 교수는 GW에서 고전과 현대 한국문학 강의를 정식 과목으로 설립하여 20년 이상 강의하였다. GW에 한무숙 기념 한국인문학 콜로키엄을 창립하고 시행해 온 바, 2025년 10월 제33회 연례행사를 개최한다. 김 교수는 미 연방정부 국립과학재단(National Science Foundation)에서 언어학과 부 과장을 (한국계로는 재단에서 최초로) 역임했고, 2014년에 여성 회장 전선이 교수가 나올 때까지, 거의 40년 동안 국제 한국언어학회(International Circle of Korean Linguistics)의 전무후무한 여성회장으로 그 학회의 학술지인 *Korean Linguistics*의 (아직도) 전무후무한 여성으로 편집장직을 맡았다. 이 학술지는 2013년부터 한국학의 어느 분야를 막론하고 한국학 역사 최초로 세계적으로 명성 있는 전문 분야 학술 저서 출판사인 John Benjamins 출판사에서 출판하게 되었다. 김 교수는 2010년 영국 옥스퍼드대학에서 열린 일본/한국 언어학 학술대회에서 기조연설을 하였고 하버드대학, 서강대학, 남경대학 등에서 초빙교수를 지냈으며, 서울대학, 서강대학, 이화여대, 숙명여대 등에서 강연을 하였다. 2012년 『워싱턴문학』 신인상에 당선하였고, 워싱턴문인회 제18대 회장을 역임하였다(2022-23). 김 교수는 세 번에 걸쳐 미국 Fulbright 상을 받아 한국에 두 번, 중동 요르단에 가 연구하였고, 한국 국제교류재단, 문화부, 교육부, 공보부, 한국학 중앙연구원과 미국의 사회과학연구원과 워싱턴지구 대학 컨소시엄 등, 여러 장학기관에서 연구, 행사, 행정에 필요한 연구비 및 활동 보조와 상을 받았다. 김 교수는 조지워싱턴대학에 한국학 관련 일곱 개의 기금을 설치하는데 주 역할을 했고, 그중 세 기금은 세 영구 한국학 교수직 기금(한국 역사학, 한국 정치학, 한국 인문학)이다. 김 박사는 미국 법정에서 형사, 민사 재판에서 한국 언어학, 한국문화 전문가로 초대되어 증언하였으며, 한국 언론과 미국, 영국, 중국, 일본, 칠레 등 언론에서 인터뷰를 받았다. 김 교수는 한국 경축일로 지정된 후 첫 한글날인 2006년 10월 9일 노무현 대통령으로부터 한글 발전 유공자로 대한민국 육관 문화훈장을 받았으며, 2008년 12월 31에는 독도 관련 공로로 비추미여성대상 특별상을 받았다.

Dr. Young-Key Kim-Renaud is Professor Emeritus of Korean Language and Culture and International Affairs, and Senior Advisor to the Institute for Korean Studies at George Washington University (GW), where she taught for 32 years and served as Chair of the East Asian Languages and Literatures Department for the last 12 years of her tenure before retiring in 2015. As a pioneer in Teaching Korean as a Foreign Language and in Korean Linguistics, she has devoted more than fifty years to promoting Korean studies to be recognized as an important academic field as a crucial part of East Asia and the world. She served as President of the International Circle of Korean Linguistics and as Editor-in-Chief of its journal, *Korean Linguistics*. She also created and taught Korean literature courses at GW for more than 20 years. She is the founder and convener of GW's annual Hahn Moo-Sook Colloquium in the Korean Humanities, which holds its 33rd meeting in October 2025. While at GW, she was invited to teach at Harvard University and Nanjing University, China. Before joining GW, she was a Linguistics Program Director at the U.S. National Science Foundation, the first to hold such a position at NSF for any person of Korean descent. She has organized major academic and cultural events concerned with Korean studies. She has been a linguistic and cultural consultant and testified as an expert witness in U.S. courts for criminal and civil cases. As a donor and fund-raiser, she has helped create three endowed professorships, one scholarship, a prize fund in Korean studies and another prize fund for an achievement award for East Asian Languages and Literatures graduating majors at GW. Among her numerous publications are 14 books, which are on Korean language, linguistics, culture, literature, and current affairs, including *Creative Women of Korea* (Armonk, New York: M.E. Sharpe, Inc., 2004), *And So Flows History*, an English translation of Hahn Moo-Sook's Korean original, 『역사는 흐른다』 (Honolulu: University of Hawaii Press, 2005), and *Songs in a Second Language: An Anthology of Korean American Literature* (Annapolis, MD: Forest Woods Media Productions, 2024). In 2012 she won the New Writer Award (당선) of *the Korean Literature of Washington*, published by the Korean Literary Society of Washington (KLSW), and she

served as the 18th President of KLSW(2022-23). She has a B.A. in English from Ewha Womans University, an M.A. in Linguistics from the University of California at Berkeley, a graduate degree in French as a Foreign Language from the University of Paris, Sorbonne, and a Ph.D. in Linguistics from the University of Hawai'i. She has been interviewed by major international media including the National Public Radio, the New York Times, and the Washington Post in the US, and CGTN in China, Kyodo News and the Japan Times in Japan, the Daily Telegraph in UK, El Mercurio in Chile, and KBS, MBC, YTN, and Segye Times in Korea. She has received prestigious prizes including three Fulbright awards and the Distinguished Korean of the Year Award from the Korean American Foundation in the U.S., and the Republic of Korea Jade-Crown Medal of the Order of Cultural Merit for her Han'gŭl contribution and the Samsung Bichumi Special Grand Award for Public Service by the Samsung Life Foundation in Korea.